

**太古樂賞**  
**SWIRE Classic Insights**

香港管弦樂團於2011/12樂季繼續呈獻一系列深受觀眾歡迎的免費音樂講座，於太古音樂大師及太古新力量系列的音樂會四十五分鐘前舉行。「太古樂賞」邀得專家及著名音樂家為大家主持講座，分享他們對音樂獨具慧眼的見解，暢談作曲家的生平、時代背景及創作，讓觀眾更加了解這些音樂經典名作。首晚的講座會以英語講解、第二晚以粵語講解。

In 2011/12 the Hong Kong Philharmonic continues to present a series of free talks 45 mins prior to the concerts in the Swire Maestro and Swire New Generation series. A great way to get to know more about the musical masterworks in each concert, "Swire Classic Insights" will involve leading experts and musicians offering fascinating insights into the composers' lives, eras and creations. The talk before the first performance will be conducted in English and that of the second performance will be in Cantonese.

**故事時間 Story Time**

20 & 21/11/2012 Fri & Sat 7:15 – 7:45pm

**馬林巴的色彩 Colours of Marimba**

23 & 24/3/2012 Fri & Sat 7:00 – 7:30pm

**光之天使 Angel of Light**

11 & 12/5/2012 Fri & Sat 7:15 – 7:45pm

**靈感之泉 Fount of Inspiration**

1 & 2/6/2012 Fri & Sat 7:15 – 7:45pm

**謎 Enigmas**

6 & 7/7/2012 Fri & Sat 7:15 – 7:45pm

有關講座的舉行地點及講者資料，請瀏覽[www.hkpo.com](http://www.hkpo.com)。  
For updated details on venues and speakers for the talks, please visit [www.hkpo.com](http://www.hkpo.com) before the concerts.

**信用卡訂票 CREDIT CARD BOOKING**  
2111 5999

**網上訂票 ONLINE BOOKING**  
[www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

**節目查詢 PROGRAMME ENQUIRIES**  
2721 2030

**現於城市電腦售票網發售**  
Available at URB TIX now

音樂會招待六歲或以上人士。主辦機構保留更改節目及表演者權利。遲到者將待適當時候才可進場。  
音樂會長約兩小時，包括一節中場休息。  
For ages 6 and above. Programme and artists are subject to change. Latecomers are not admitted until a suitable break. Concert runs for approx. 2 hours, including 1 interval.

**折扣優惠**  
港樂會：八五折  
青少年聽眾計劃會員：四五折；同行成人：九折  
全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：半價（額滿即止）

**團體優惠**  
十至十九張：九折；二十張或以上：八折

**DISCOUNT SCHEMES**  
Club Bravo: 15% off  
Members of Young Audience Scheme: 55% off;  
10% off for accompanying adults  
Full-time Students, Citizens aged 60 or above,  
People with Disability and CSSA recipients: 50% off (with quota)

**GROUP DISCOUNT**  
10-19: 10% off; 20 or above: 20% off



香港管弦樂團

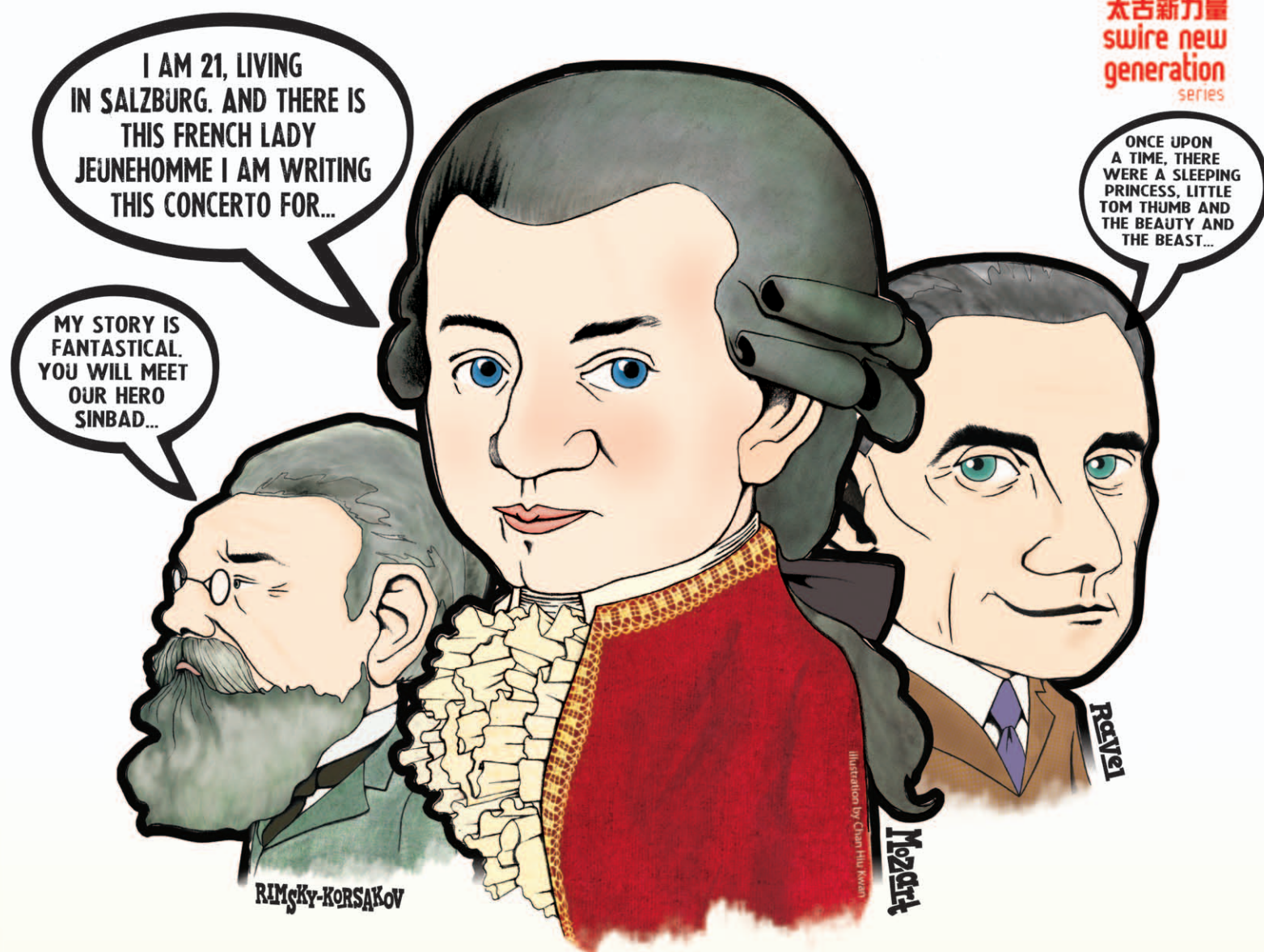
HONG KONG  
PHILHARMONIC ORCHESTRA

首席贊助 Principal Patron



SWIRE

太古新力量  
swire new  
generation  
series



斯帕諾  
Robert Spano  
指揮 conductor



徐洪  
Hong Xu  
鋼琴 piano

太古新力量 Swire New Generation  
**故事時間**  
Story Time

20 & 21 · 1 · 2012 | Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

藝術總監兼總指揮  
Edo de Waart  
artistic director & chief conductor

[www.hkpo.com](http://www.hkpo.com)

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助 • 香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is the Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

精彩3年  
OUR GREAT JOURNEY WITH EDO

每個人都喜

歡美好的童話故事，讓我們用音樂為您演繹兩個故事。

有說拉威爾沒有在成人禮晚宴出現，後來被發現在幼兒園玩玩具，他把這些天真的幻想一一寫進《鵝媽媽》組曲裡，以音樂重新演繹這個著名的兒童故事。

而林姆斯基-高沙可夫的《天方夜譚》，也就即是音樂版的《一千零一夜》。美麗聰敏的公主企圖以一個接一個的精彩故事迷惑殘暴的蘇丹王，相信您們亦將被迷倒！

徐洪說：「我是個壞孩子，有時會一邊看電視一邊練琴，並因為扭轉頭望電視螢幕而弄得頸好痛。但不久便給父親拆穿，他會去摸摸電視機頂去檢查是否有餘溫！」徐洪一直為自己成功的音樂事業而奮鬥，他將和我們攜手演繹清新可喜的「珍諾美」——一首盡顯莫扎特天賦才華的協奏曲。

Everyone likes a good fairy tale. In this concert two collections are told in music. Legend has it that Maurice Ravel preferred to disappear from grown-up dinner parties, to be found later playing with children's toys in the nursery. He channelled all his child-like wonder into his *Mother Goose Suite*, a collection of the best children's tales, re-told in music.

Rimsky-Korsakov did the same for the *Tales of the Arabian Nights*, to compose *Scheherazade*. The beautiful and crafty princess of the title tells one beguiling tale after another to charm a cruel sultan – we guarantee you'll be charmed as well.

"I was a rascal," says Hong Xu, "Sometimes I would watch television at the same time as I practised and I would get a terrible pain in my neck from craning to see the screen. But my father soon caught on... he would come home and feel the top of the set to see if it was still warm!" Hong Xu has fashioned a glittering career for himself, and joins us to perform Mozart's refreshing *Jeunehomme* concerto – which Mozart's fully-formed genius takes flight.

## STORY TIME

故事時間



斯帕諾  
Robert Spano  
指揮 conductor

斯帕諾是亞特蘭大交響樂團的音樂總監，今年是第九年擔任此職位。他豐富的指揮生涯中，曾與多個傑出的北美及歐洲樂團合作。他指揮歌劇同樣出色，曾亮相於芝加哥及休斯頓的歌劇院、聖塔菲歌劇院、科芬園皇家歌劇院及威爾斯國家歌劇院。六年間，他曾為唱片品牌Telarc及Deutsche Grammophon錄製了12張唱片，每張都大獲好評，更讓他獲得六個格林美獎項。

Robert Spano is in his ninth season as Music Director of the Atlanta Symphony Orchestra. In his distinguished career he has conducted the greatest orchestras of North America and Europe. Equally accomplished as an operatic conductor, he has appeared with the opera companies of Chicago and Houston, as well as at the Santa Fe Opera, Royal Opera at Covent Garden and Welsh National Opera. With a discography of 12 critically acclaimed recordings for Telarc and Deutsche Grammophon recorded over six years, Robert Spano has garnered six Grammy Awards.



徐洪 Hong Xu 鋼琴 piano  
"Mr Xu was revealed as a technically brilliant, insightful musician of seemingly limitless potential."  
The New York Times

徐洪年僅16歲已在中國首次公開演奏協奏曲，當時彈奏的是難度甚高的拉赫曼尼諾夫第二鋼琴協奏曲。他曾於武漢音樂學院、位於紐約羅徹斯特的伊士曼音樂學院及茱莉亞音樂學院學習。最近，他首次於威格摩爾音樂廳及卡內基音樂廳的威爾演奏廳演出，又到德國十個不同城市舉辦獨奏會，更在班芙中心錄製他第一張唱片。身為獨奏家，他剛與蒙特利爾大都會管弦樂團、卡加利管弦樂團及茱莉亞樂團合作。他亦身兼教職，現時是武漢音樂學院鋼琴系的成員之一。

Hong Xu made his concerto début in China at 16 years old playing Rachmaninov's Second Piano Concerto. He studied at Wuhan Conservatory, the Eastman School of Music in Rochester NY and The Juilliard School. He recently made his débuts at Wigmore Hall and Carnegie Hall's Weill Recital Hall, gave a ten-city recital tour in Germany, recorded his first CD at the Banff Centre and appeared as soloist with the Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, the Calgary Philharmonic Orchestra and the Juilliard Orchestra. He is a member of the Piano Faculty at Wuhan Conservatory of Music in China.

20 & 21.1.2012  
Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall  
\$280 \$200 \$140 \$100

7:15pm免費音樂會前講座 Free Pre-concert Talks

### 節目 Programme

拉威爾 《鵝媽媽》組曲

莫扎特 降E大調第九鋼琴協奏曲，K271「珍諾美」

林姆斯基-高沙可夫《天方夜譚》

RAVEL *Mother Goose Suite*

MOZART Piano Concerto No.9 in E flat,  
K271 *Jeunehomme*

RIMSKY-KORSAKOV *Scheherazade*

追蹤港樂  
Follow the HKPO on



## 我的「音樂故事」攝影比賽 MY "MUSICAL STORY" PHOTOGRAPHY CONTEST 捕捉音樂回憶！Capture your musical memories!

您有甚麼難忘的音樂故事？伴隨多年的小提琴、音樂上的啟蒙老師、又或保存至今，第一次聽音樂會的門票及場刊……無論是人是物，立即拿起相機，捕捉您寶貴的音樂回憶！

參加此比賽，您的作品將有機會於1月20及21日音樂會時段內在香港文化中心音樂廳大堂展出！您只需1) 電郵作品及以下參加表格內的資料至marketing@hkpo.com；或2) 填妥以下參加表格連同作品寄回香港九龍尖沙咀香港文化中心行政大樓八樓香港管弦協會「我的『音樂故事』」攝影比賽收。

公開組(16歲或以上)及少年組(6至15歲)各設冠、亞、季軍三項大獎；另設優異獎共十名。每位得獎者均獲頒獎狀。得獎名單於1月13日在港樂Facebook公佈。

What memories do you have of your early musical experiences? Perhaps you still have the violin you were given for your fifth birthday. Or, perhaps, you remember your inspiring music teacher at school. Maybe, you have kept the programme or tickets from your first live concert. Whatever there is, take out your camera and capture these priceless musical memories!

Enter this photography contest for the chance to have your works exhibited in the foyer of the Hong Kong Cultural Centre Concert Hall during the concerts on 20&21 Jan! You may (1) email the photo and the application form (Below) to marketing@hkpo.com OR (2) post the application form and photo to "My Musical Story Photography Contest", The Hong Kong Philharmonic Society Ltd, Level 8, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong.

The winner of the Best Photo, 1st runner up and 2nd runner up will be selected from each of the categories; Open (ages 16 or above) and Junior (ages 6 to 15). Ten Outstanding Awards will also be presented, and every winner will receive a certificate. The results will be announced on our Facebook on 13 Jan.

## 參加表格 Application Form

姓名 Name

性別 Gender

出生日期 Date of Birth

聯絡電話 Phone No.

電郵 Email

相片標題 Photo caption

不多於20字 No longer than 20 words (中或英均可 Chinese or English)

### 相片規格 Photo Specifications:

電腦檔案 Soft Copy:

格式 File type = JPEG;

大小 File size = 400萬像素或以上 4 Megapixels or above

相紙 Hard Copy: 不小於4R Not smaller than 4R

查詢: 2721-1483。For more details, please contact 2721-1483.

截止日期: 2012年1月6日。Deadline: 6/1/2012.

參賽作品將不獲發還。All works will not be returned.

香港管弦協會有權保留所有決定權。

The Hong Kong Philharmonic Society shall have the right of all decisions in selecting the winners in this event.

表格上填寫之個人資料將用作處理是次比賽，以及發送樂團資料之用途。

The personal particulars on the form will be used in processing the current contest, as well as sending orchestra news.